

# Unfallbericht / Declaración de siniestro (Y/O comprobacion amistosa de accidente)

Kein Schuldanerkenntnis, sondern eine Wiedergabe des Unfallherganges zur schnelleren Schadenregulierung. Von beiden Fahrzeugführern auszufüllen.  
No implica reconocimiento de responsabilidad.

<b>1. Tag</b> des Unfalles <b>fecha</b> del accidente	<b>Uhrzeit</b> <b>hora</b>	<b>2. Ort</b> (Straße, Haus-Nr. bzw. Kilometerstein) <b>lugar</b> (ciudad, calle, km., etc.)	<b>3. Verletzte?</b> <b>heridos,</b> incluso leves <input type="checkbox"/> nein/no <input type="checkbox"/> ja/si
<b>4. daños materiales</b> aparte los ocasionados a los vehículos A y B <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> si		<b>5. Zeugen</b> (Name, Anschrift, Telefon – Insassen unterstreichen) <b>testigos</b> nombre y dirección (precisar si eran ocupantes de los vehículos A o B).	

**6. Versicherungsnehmer** (Name und Anschrift)  
**asegurado** Apellidos y nombre Domicilio: calle  
Localidad

Telefon (von 9–16 Uhr) \_\_\_\_\_  
Teléf. \_\_\_\_\_

**7. Fahrzeug / vehículo**

Marke, Typ \_\_\_\_\_  
Marca y tipo \_\_\_\_\_  
Amtl. Kennzeichen \_\_\_\_\_  
Matricula ( o.n.º motor) \_\_\_\_\_

**8. SAARLAND Feuerversicherung AG**  
Mainzer Str. 32–34  
Tel. (06 81) 601–0

**Vers.-Nr.** \_\_\_\_\_  
N.º de póliza, Agencia, N.º carta verde \_\_\_\_\_



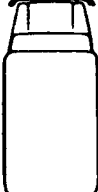
Besteht eine Vollkasko-Versicherung?  
Tiene el vehículo cobertura de daños?  
 nein/no  ja/si

**9. Fahrzeuglenker / conductor**

Name \_\_\_\_\_  
apellido \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
nombre \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Domicilio: calle \_\_\_\_\_  
Führerschein-Nr. \_\_\_\_\_  
Carnet n.º \_\_\_\_\_  
Klasse \_\_\_\_\_ ausgestellt durch \_\_\_\_\_  
Clase \_\_\_\_\_ extendido por \_\_\_\_\_

Gültig ab \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_  
valida desde \_\_\_\_\_ hasat \_\_\_\_\_  
(für Omnibusse, Taxi usw.) Por omnibus, Taxi etc.

**10. Bezeichnen Sie durch einen Pfeil den Punkt des Zusammenstoßes. Indicar con una cruz (X) el punto de choque inicial**

**11. Sichtbare Schäden / daños visibles**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**14. Bemerkungen / observaciones**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**15. Unterschrift der Fahrzeuglenker**  
firma de los conductores

**A**

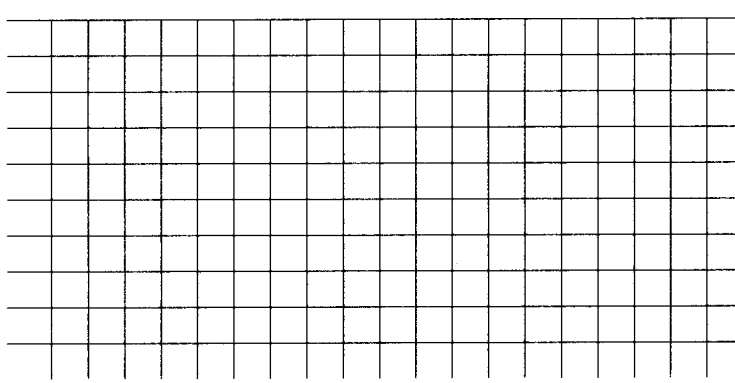
**12. Bitte Zutreffendes ankreuzen**  
**circunstancias**  
Poner una cruz (X) donde proceda

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Fahrzeug war abgestellt<br>aparcado  | 1  |  |
| 2  | fuhr an<br>dejaba un aparcamiento  | 2  |  |
| 3  | hielt an<br>aparcaba   | 3  |  |
| 4  | fuhr aus Grundstück oder<br>Feldweg aus<br>salla de un parking<br>una zona privada o un camino                 | 4  |  |
| 5  | bog in Grundstück oder Feldweg ein<br>entraba en un parking,<br>una zona privada o un camino                   | 5  |  |
| 6  | bog in einen Kreisverkehr ein<br>entraba en una plaza<br>de sentido giratorio                                  | 6  |  |
| 7  | fuhr im Kreisverkehr<br>circulaba por una plaza<br>de sentido giratorio  | 7  |  |
| 8  | fuhr auf<br>golpeaba por detrás, circulando<br>en el mismo sentido y misma fila                                | 8  |  |
| 9  | fuhr in gleicher Richtung, aber in<br>einer anderen Spur<br>circulaba en el mismo sentido<br>por fila distinta | 9  |  |
| 10 | wechselte die Supr<br>cambiaba de fila   | 10 |  |
| 11 | überholte<br>adelantaba  | 11 |  |
| 12 | bog rechts ab<br>giraba a la derecha   | 12 |  |
| 13 | bog links ab<br>giraba a la izquierda  | 13 |  |
| 14 | fuhr rückwärts<br>retrocedía   | 14 |  |
| 15 | fuhr in die Gegenfahrbahn<br>invadía la parte de calzada<br>reservada a la circulación<br>en sentido inverso   | 15 |  |
| 16 | kam von rechts<br>salla por la derecha ( en un cruce)  | 16 |  |
| 17 | beachtete Vorfahrtszeichen nicht<br>no había respetado la señal<br>de prioridad                                | 17 |  |

◀ Anzahl der angekreuzten Felder  
Indicar el número  
de cruces puestas ▶

**13. Unfallskizze**  
**grouis del accidente**

Bezeichnen Sie: 1. Straßen 2. Richtung der Fahrzeuge A und B im Moment des Zusammenstoßes 3. Ihre Position 4. Straßenschilder 5. Straßennamen



**15. Unterschrift der Fahrzeuglenker**  
firma de los conductores

**B**

**Fahrzeug / vehículo B**

**6. Versicherungsnehmer** (Name und Anschrift)  
**asegurado** Apellidos y nombre Domicilio: calle  
Localidad

Telefon (von 9–16 Uhr) \_\_\_\_\_  
Teléf. \_\_\_\_\_

**7. Fahrzeug / vehículo**

Marke, Typ \_\_\_\_\_  
Marca y tipo \_\_\_\_\_  
Amtl. Kennzeichen \_\_\_\_\_  
Matricula (o. n.º motor) \_\_\_\_\_

**8. Vers. / compañía de seguros**

**Vers.-Nr.** \_\_\_\_\_  
N.º de póliza, Agencia \_\_\_\_\_  
Nr. der Grünen Karte \_\_\_\_\_  
N.º carta verde \_\_\_\_\_  
(Für Ausländer) / (para los extranjeros)  
«Attestation» oder Grüne Karte. gültig bis \_\_\_\_\_  
Póliza o Válida hasta el  
carta verde \_\_\_\_\_



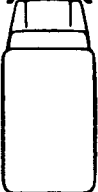
Besteht eine Vollkasko-Versicherung?  
Tiene el vehículo cobertura de daños?  
 nein/no  ja/si

**9. Fahrzeuglenker / conductor**

Name \_\_\_\_\_  
apellido \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
nombre \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Domicilio: calle \_\_\_\_\_  
Führerschein-Nr. \_\_\_\_\_  
Carnet n.º \_\_\_\_\_  
Klasse \_\_\_\_\_ ausgestellt durch \_\_\_\_\_  
Clase \_\_\_\_\_ extendido por \_\_\_\_\_

Gültig ab \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_  
valida desde \_\_\_\_\_ hasat \_\_\_\_\_  
(für Omnibusse, Taxi usw.) Por omnibus, Taxi etc.

**10. Bezeichnen Sie durch einen Pfeil den Punkt des Zusammenstoßes. Indicar con una cruz (X) el punto de choque inicial**

**11. Sichtbare Schäden / daños visibles**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**14. Bemerkungen / observaciones**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**15. Unterschrift der Fahrzeuglenker**  
firma de los conductores

**B**

Nach Unterschrift und Trennung der Blätter nichts mehr ändern!

# Europäischer Unfallbericht

Bitte höflich bleiben.

Bitte Ruhe bewahren.

## Hinweise zur Handhabung

### Gebrauchsanweisung für den Unfallbericht

Dieser Unfallbericht entspricht dem vom Comité Européen des Assurances (CEA) geschaffenen Modell.

#### Für alle Autounfälle brauchbar.

Wie ist dieser Unfallbericht auszufüllen?

#### - Am Unfallort

1. Verwenden Sie nur einen Satz für 2 beteiligte Fahrzeuge (2 für 3 beteiligte Fahrzeuge etc). Es spielt keine Rolle, wer sie liefert oder ausfüllt. Verwenden Sie einen Kugelschreiber und schreiben Sie kräftig, so daß die Kopie leserlich wird.
2. Beachten Sie beim Ausfüllen des Unfallberichtes folgendes:
  - Beziehen Sie sich bei der Antwort auf die Fragen a) gemäß Ziff. 8 auf Ihre Versicherungsdokumente (Police oder Grüne Karte) und b) gemäß Ziff. 9 auf Ihren Führerschein.
  - Bezeichnen Sie genau den Punkt des Zusammenstoßes (Ziff. 10).
  - Bezeichnen Sie mit einem Kreuz jene Tatbestände (1-17), die auf Ihren Unfall zutreffen (Ziff. 12), und geben Sie am Schluß die Zahl der von Ihnen bezeichneten Felder an.
  - Zeichnen Sie eine Unfallskizze (Ziff. 13).
3. Nennen Sie Unfallzeugen, insbesondere bei Meinungsverschiedenheiten.
4. Unterschreiben Sie den Unfallbericht und lassen Sie ihn durch den anderen Lenker auch unterzeichnen. Übergeben Sie ihm ein Exemplar und behalten Sie das andere.

#### - Zuhause

- Vergessen Sie nicht anzugeben, wo und wann Ihr Fahrzeug durch den Sachverständigen besichtigt werden kann (nur bei Kaskoversicherung).
- Verändern Sie auf keinen Fall den Unfallbericht.
- Übersenden Sie das Formular unverzüglich Ihrer Versicherungsgesellschaft.

#### - Spezialfälle

- Besitzt der andere Unfallbeteiligte das gleiche (vom Comité Européen des Assurances genehmigte) Formular, aber in einer anderen Sprache, so denken Sie daran, daß die Formulare gleich sind und die einzelnen Fragen denselben Inhalt haben. Zu diesem Zwecke sind die einzelnen Fragen numeriert.
- Das vorliegende Formular dient auch für Unfälle ohne Drittschäden, bei der Kaskoversicherung zum Beispiel bei Sachschaden am eigenen Fahrzeug sowie bei Schäden durch Diebstahl und Feuer.

Bei Erhalt eines neuen Unfallberichtes bitte diesen sofort in das Handschuhfach Ihres Fahrzeuges legen.